

# E4 - The Little Girl and the 'Incident'

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09] Dale**

Latina is too cute,  
and it's making me not want to go to work.

**[00:13] Rita**

More stupidity, huh?

**[00:15] Dale**

This time I have to go all the way  
to the capital in Ausblick!

**[00:18] Dale**

I don't get to see Latina. Instead, I have  
to deal with a bunch of scheming old geezers.

**[00:22] Dale**

How is that supposed  
to make me feel better?!

**[00:25] Dale**

Don't wanna go!

**[00:32] Dale**

I understand. It's work.

**[00:34] Dale**

And if I think about  
how Latina will be waiting...

**[00:37] Dale**

Plus, she's made some friends,

**[00:38] ---**

so she'll at least be occupied  
while I'm gone.

**[00:41] Dale**

Which is why I understand...

**[00:43] Dale**

But I still don't wanna, okay?!

**[00:47] Rita**

In that case, think of it as a chance  
to buy her a souvenir she'd like.

**[00:52] Dale**

A souvenir?

**[00:53] Dale**

A souvenir, huh...

**[00:54] Rita**

Since you're heading to the royal capital,  
some rare candy should probably do it.

**[01:01] (Flashback) Latina**

Thank you!

**[01:02] (Flashback) Latina**

Dale, I love you!

**[01:07] Dale**

I might be able to do this, after all.

**[01:10] Rita**

Well. That's nice. I guess.

**SIGN** The Young Man Heads Out.

**[02:55] Dale**

You don't need to get up  
if you're tired, okay?

**[03:04] Dale**

I'm sorry, Latina.

**[03:05] Dale**

I'm going to be gone for a little while.

**[03:07] ---**

Can you hang in there?

**[03:11] Latina**

I can hang in there.

**[03:19] Dale**

I'll be sure to bring you back some presents!

**[03:22] Latina**

Okay.

**[03:24] Dale**

Take good care of her for me.

**[03:26] Rita**

Of course.

**[03:27] Ken**

Don't do anything crazy out there.

**[03:29] Dale**

Not with Latina waiting for me!

**[03:33] Dale**

Okay, I'm heading out.

**[03:34] Latina**

Okay.

**[03:35] Latina**

Have a safe trip, Dale.

**[03:38] Latina**

Be careful at work.

**[03:44] Latina**

*I think I can do this, after all.*

**[03:48] Driver**

Titi, today we're flying  
an adventurer to the capital.

**[03:54] Driver**

I hear he's a hard guy to deal with, though.

**[03:59] Driver**

There he is, Titi!

**[04:10] Driver**

I've here to receive you  
on the orders of Duke Eldstedt!

**[04:15] Dale**

I'm Dale Reki. I appreciate the ride.

**[04:21] Driver**

W-Well...

**[04:23] Dale**

Go ahead.

**[04:24] Driver**

Let's fly, Titi.

**[04:40] Driver**

*I heard the guy who used to have this job  
got demoted after getting on the guy's nerves.*

**[04:44] Dale**

*What should the present be, though?*

**[04:47] Dale**

*I have no clue what a girl would want.*

**[04:51] Dale**

*I guess it's gotta be sweets  
or something, right?*

**[04:55] Driver**

*This is terrifying!*

**[04:57] Driver**

*I should try and cheer him up if I can.*

**[05:01] Driver**

Um... Would you like some?

**[05:08] Dale**

*Candy?*

**[05:11] Driver**

*I just remembered.*

**[05:13] Driver**

*I think the old flightmaster got  
on his nerves by treating him like a child!*

**[05:17] Driver**

*I never should've offered candy  
to someone like that!*

**[05:20] Dale**

*I guess I've never bought  
her candy before, have I?*

**[05:25] Dale**

*The idea of her cheeks  
being stuffed with it...*

**[05:29] Dale**

*And these are a pretty color,  
so I bet she'd like that, too.*

**[05:37] Driver**

*I'm doomed!*

**[05:44] Driver**

W-We've arrived at your destination, sir.

**[05:49] Driver**

Uh, was there...

**[05:51] Dale**

Where do they sell these?

**[06:15] Retainer**

Lord Gregor is waiting for you, sir.

**[06:20] Gregor**

There you are.

**[06:21] Dale**

It's been a while, Gregor.

**[06:23] Dale**

Could you introduce me to your fiancée?

**[06:27] Gregor**

Very well, Dale.

**[06:29] ---**

May I kill you now?

**[06:32] Dale**

Surly as ever, huh?

**[06:36] Gregor**

First of all, Rose is not my fiancée.

**[06:40] Gregor**

A gift? You just arrived,  
and you're already getting ready to leave?

**[06:45] Dale**

I'm trying to find something  
a little girl would like.

**[06:49] Dale**

And if I know you,

**[06:51] ---**

you don't know anyone  
who'd have a clue about stuff like that,

**[06:54] Dale**

other than your fiancée.

**[06:57] Gregor**

All right. Stay right there.  
I'll try to make this quick.

**[07:02] Gregor**

Wait... What little girl?

**[07:04] Dale**

My kid.

**[07:07] Dale**

She's just the sweetest thing,  
and so, so cute!

**[07:11] Dale**

Not to mention, so brave!

**[07:14] Dale**

When she waved at me with that  
tiny hand and said, "Be careful"...

**[07:17] Dale**

Just the thought... makes me wanna cry!

**[07:23] Dale**

I wanna go home.

**[07:26] Dale**

Yeah. Let's do that.

**[07:28] Dale**

Hey, Gregor! Let's move out, like, now!

**[07:31] Dale**

The faster we wipe these guys out,  
the sooner I can leave, right?

**[07:35] Gregor**

What in the world happened to you?

**[07:40] Gregor**

You've adopted a devil child  
with a broken horn?

**[07:45] Dale**

That she's a devil shouldn't be a problem,

**[07:48] ---**

if it's me she's living with.

**[07:50] Gregor**

No, that wouldn't be the problem. Although...

**[07:56] Gregor**

The fact that you are killing  
members of her race,

**[07:59] ---**

from time to time, could become one.

**[08:02] Dale**

I'll kill humans, too, if that's the job.

**[08:07] Gregor**

I'm relieved to hear that.

**[08:09] Gregor**

We've located the servants  
of the Seventh Demon Lord,

**[08:13] Dale**

Demons? Or just some minions?

**[08:16] Gregor**

It's not certain yet.

**[08:18] Gregor**

As you're aware,  
by entering the service of a Demon Lord,

**[08:22] Gregor**

demons are granted power  
far beyond what they'd have naturally.

**[08:27] Gregor**

And not all of them are of the devil race.

**[08:30] Dale**

As I said.

Doesn't matter, if that's the job.

**[08:34] Gregor**

I'll be accompanying you.

**[08:35] Dale**

Seems that the young master  
still likes to play rough, huh?

**[08:38] Gregor**

Instead of drawing on any noble status,

**[08:40] Gregor**

I've chosen to rely on this  
to establish myself in life.

**[08:47] Gregor**

My mother was a foreigner,  
and not the first wife of the duke.

**[08:50] Gregor**

I let my older brothers worry  
about our house,

**[08:53] Gregor**

and instead, I deal with things freely,  
which generally works for the best.

**[08:56] Dale**

Well, having you around will be a relief.

**[08:59] Gregor**

Do try and show some manners  
around Father, at least.

**[09:03] Dale**

I know.

**[09:06] Duke**

The rationale behind sending a small, elite force  
to deal with the Demon Lord's minions...

**[09:12] Duke**

is that a coordinated martial action  
on behalf of the nation

**[09:15] Duke**

may be seen by the Demon Lord

as a declaration of war.

**[09:19] Duke**

In order to minimize that risk  
while still disposing of the threat,

**[09:24] Duke**

an ambush by a small, irregular force  
should be effective.

**[09:29] Duke**

I'll be awaiting news of your success.

**[09:32] Dale**

*An assassination, in other words.*

**[09:35] Dale**

*Same as it ever was.*

**[09:44] Gregor**

According to the scouts,

**[09:46] ---**

the target is located  
on the other side of the mountain.

**[09:49] Adventurers**

The other side, huh...

**[09:51] Adventurers**

That'd be a piece of cake  
with a flying dragon, but...

**[09:54] Adventurers**

If we wanted them to see us coming, maybe.

**[09:56] Gregor**

This is going to take a few days.

**[09:59] Dale**

Not enough...

**[10:00] Gregor**

This is all what we expected.

**[10:02] Gregor**

There's plenty of suppl—

**[10:04] Dale**

Not enough! Not enough Latina!

**[10:06] Gregor**

Not enough what now?

**[10:09] Dale**

Not enough Latina!

**[10:11] Dale**

I need more, right now!

**[10:15] Dale**

Latina—!

**[10:18] Gregor**

Seriously, what the hell happened to you?

**[10:34] Ken**

It's a shepherd's pie.

**[10:36] ---**

I'll give you a discount  
on your bill, so eat it.

**[10:38] Customers**

I guess you're pushing orders  
on people now, then?

**[10:41] Customers**

And it looks kind of rough.

**[10:43] Ken**

Well, it's practice.

**[10:45] Customer**

Practice?

**[10:51] Customer**

For the little miss?

**[10:52] Ken**

That's right.

It's a pie Latina made for practice.

**[10:56] Customer**

All right. Just leave it here.

**[10:59] Ken**

You sold one!

**[11:01] Latina**

Was it okay?

**[11:02] Ken**

You can ask them yourself.

**[11:17] Ken**

Let me know once it looks baked, okay?

**[11:26] Ken**

Hey, Rita. You're back.

**[11:28] Rita**

You certainly found a nice apprentice.

**[11:30] Ken**

Nah... She just looked so lonely, y'know?

**[11:36] (Flashback) Ken**

Dale's going to come back.

**[11:39] (Flashback) ---**

He knows you're waiting for him.

**[11:42] (Flashback) Ken**

He always lets you know  
when he's home, right?

**[11:45] (Flashback) Ken**

That proves it.

**[11:47] (Flashback) Latina**

He does let me know.

**[11:51] (Flashback) Dale**

He didn't do that  
before you showed up, though.

**[11:54] (Flashback) Latina**

He didn't?

**[11:56] (Flashback) Ken**

You're special to him.

**[11:59] (Flashback) Latina**

I'm special to Dale?

**[12:01] (Flashback) Ken**

Yep, that's right.

**[12:05] (Flashback) Latina**

Is it okay for me to stay with Dale?

**[12:10] (Flashback) Ken**

If you were gone, he'd probably make  
a huge fuss like last time!

**[12:15] (Flashback) Latina**

They chased me away from where I was born.

**[12:19] (Flashback) ---**

They said I was bad.

**[12:22] (Flashback) Latina**

Rag... died because he stayed with me.

**[12:27] (Flashback) Ken**

Who's Rag?

**[12:29] (Flashback) Latina**

Latina's male parent.

**[12:32] (Flashback) Latina**

My family were the only ones  
who said I wasn't bad.

**[12:42] (Flashback) Latina**

But Rag died, so I wondered  
if I was bad after all.

**[12:50] (Flashback) Latina**

Dale says I'm a good girl.

**[12:53] (Flashback) ---**

He stays with me,  
even though we're not family.

**[12:56] (Flashback) Latina**

Dale was the first one do that.

**[12:59] (Flashback) Latina**

He's special to me.

**[13:03] (Flashback) Ken**

Have you ever told him this?

**[13:06] (Flashback) Latina**

If he finds out I'm bad, he might hate me.

**[13:12] (Flashback) Latina**

I'm scared... of Dale hating me.

**[13:17] (Flashback) Ken**

I see.

**[13:26] (Flashback) Ken**

Hey, Latina.

**[13:28] (Flashback) ---**

You wanna practice something  
while Dale's gone?

**[13:32] (Flashback) Latina**

Practice?

**[13:33] (Flashback) Ken**

If you could cook for him,  
he'd be surprised and happy.

**[13:37] (Flashback) Latina**

I want to!

**[13:40] (Flashback) Latina**

Teach me, Kenneth! Please!

**[13:45] Ken**

And it was just the cutest thing you ever saw!

**[13:48] Rita**

*She's ruined another one.*

**[13:53] Rita**

A guardian and his child...

**[13:55] Rita**

And both of them as your apprentices.

**[13:59] Ken**

That guy is not my apprentice!

**[14:01] Ken**

All I did was teach him  
what he needed to know.

**[14:04] Ken**

On the other hand, I think Latina  
might be worth the investment.

**[14:08] Ken**

She's got a real knack.

**[14:16] Rita**

Oh... Latina, your friend's here.

**[14:19] Latina**

Friend?

**[14:22] Chloe**

Thank you!

**[14:23] Rita**

Enjoy yourself.

**[14:26] Latina**

Chloe, are we friends?

**[14:28] Chloe**

What brought that on?

**[14:30] Latina**

I never had a friend before.

**[14:33] Chloe**

Well, a friend is like... Let's see.

**[14:37] Chloe**

Someone around your age who plays  
and talks with you, I guess?

**[14:42] Latina**

I've only ever been around  
family and grown-ups.

**[14:46] Chloe**

I get it. You were never really  
around people your own age.

**[14:50] Chloe**

Well, that explains it.

**[14:52] Chloe**

Wait, speaking of age!

**[14:54] Chloe**

The reason I came to see you  
is to ask about school.

**[14:59] Latina**

School?

**[15:01] Chloe**

We go there every year, in the fall.

**[15:03] Chloe**

Rudy, Marcel, and me.

**[15:06] Chloe**

You're the same age as us,  
so I was wondering if you'd go.

**[15:10] Rita**

Wait, how old are you, Latina?

**[15:14] Latina**

Seven. Almost eight.

**[15:17] Rita**

Really? I thought for sure  
you were around five.

**[15:21] Rita**

I wonder whether Dale knows.

**[15:23] Latina**

He never asked.

**[15:24] Chloe**

Will Latina be going to school?

**[15:27] Rita**

Probably?

**[15:29] Rita**

No. I'm pretty sure that's what'll happen.

**[15:32] Chloe**

That's great!

**[15:35] Chloe**

I'm so glad we'll be able  
to go to school together!

**[15:39] Latina**

If you're happy, so am I!

**[15:43] Chloe**

This will be great!

**[15:44] Latina**

Yeah!

**[15:45] Rita**

I'd better have Dale enroll her  
as soon as he gets back.

**[15:51] Adventurers**

It's gotten a lot hotter.

**[15:53] Gregor**

The ground itself is hot here,  
thanks to Ahmar's blessing.

**[15:59] Gregor**

Which attracts dragons  
during their mating season.

**[16:07] Gregor**

Those dragons definitely belong  
to the Seventh Demon Lord.

**[16:11] Dale**

Yeah. No doubt.

**[16:14] Dale**

That woman's a demon.

**[16:21] Dale**

Kunil luodov tiera...  
(Spirits who embody the earth,)

**[16:25] Dale**

Dale Reki leduuro. Mofusnaato...  
(I, Dale Reki, entreat you.)

**[16:29] Dale**

Imu elize (Surge forth as I see fit,)

**[16:31] Dale**

uorous gufutailev niidop...  
(and shift your form to swallow all.)

**[16:34] Dale**

Tiera Egunak! (Earth Metamorphosis!)

**[16:45] Dale**

Tiela Dale leduuro.  
(You who embody the earth, by my name.)

**[16:48] Dale**

Imen kukatta enotos lopus.  
(I command you to strike at my foes!)

**[16:57] Demon**

Tuse tolp!

**[17:13] Demon**

Rurik! Rurik!

**[17:40] Gregor**

That's that.

**[17:41] Dale**

Yeah.

**[17:46] Rita**

Here are your drinks.

**[17:48] Customers**

Can I get a shepherd's pie?

**[17:49] Customers**

Same here for me!

**[17:51] Rita**

It'll take a while. Is that all right?

**[17:53] Customers**

Yeah, of course!

I'll wait as long as it takes.

**[17:57] Customers**

That's what we came here for today.

**[17:59] Rita**

Two shepherd's pies, coming up.

**[18:03] Customer**

Uh, Rita, you're not gonna be serving them up, are you...?

**[18:08] Rita**

Relax.

**[18:10] Rita**

She's been taking them out herself,

**[18:12] ---**

because she wants to see the people who order them.

**[18:15] Latina**

Here you are.

**[18:17] Latina**

It's hot, so please be careful!

**[18:20] Customer**

Missy, you've really got this down!

**[18:23] Latina**

Thank you, Mr. Amos!

**[18:26] Latina**

Please, enjoy!

**[18:30] Customer**

That's what we're really here for, right?

**[18:31] Customer**

Yeah. It's as if it heals you, somehow.

**[18:34] Customer**

Might as well chow down.

**[18:38] Sly**

She's even got a bunch of brutes who never deal

with kids wrapped around her finger.

**[18:43] Latina**

Excuse me.

**[18:44] Sly**

That was the best shepherd's pie  
I ever had, missy.

**[18:48] Latina**

Really?!

**[18:49] Sly**

Yeah!

**[18:51] Latina**

Thank you, Mr. Jil!

**[18:55] Sly**

That might just be the little gal's gift.

**[19:02] Dale**

I can finally get out of here!

**[19:04] Dale**

Get me a flying dragon ready, right now!

**[19:06] Dale**

Latina's waiting for me!

**[19:09] Gregor**

Do you realize you're still on the clock  
until you've attended tonight's dinner banquet?

**[19:12] Dale**

Don't wanna! Wanna go home!

**[19:18] Gregor**

Don't you have to select the souvenir  
from what you had the maids prepare, anyway?

**[19:22] Gregor**

Isn't the whole point  
that you pick out whatever gift you give?

**[19:26] Dale**

Good point.

**[19:28] Dale**

I wonder whether Latina will like it.

**[19:31] Gregor**

*I'm sorry, Dale. But I've given  
up here... in a few different ways.*

**[19:44] Dale**

Latina!

**[19:46] Dale**

Latina?! Latina! Latina—!

**[19:52] Rita**

First thing out of your mouth, huh?

**[19:54] Dale**

Oh, it's just you Rita. Where's Latina?!

**[19:57] Rita**

She's with Kenneth, okay?

**[20:02] Latina**

Dale!

**[20:03] Dale**

Latina!

**[20:06] Latina**

Welcome home!

**[20:09] Dale**

I'm back, Latina!

**[20:11] Dale**

You took good care of the place  
while I was gone!

**[20:13] Dale**

Did you miss me?

I'm so sorry! I missed you so much!

**[20:17] Latina**

I missed you.

**[20:19] Latina**

But I'm glad that you came back okay!

**[20:23] Latina**

Welcome home!

**[20:26] Dale**

She really is my source of healing.

**[20:31] Dale**

I worked hard.

**[20:33] Rita**

He's gotten worse.

**[20:34] Dale**

Oh yeah, Latina, I have a present for you.

**[20:37] Latina**

Wait a second, Dale!

**[20:42] Dale**

Was two weeks too long?

**[20:46] Dale**

Maybe if I eradicate all demons,

**[20:50] Dale**

I'll be able to stick close to Latina.

**[20:54] Rita**

You must be really exhausted.

**[20:57] Rita**

She was really brave  
while you were gone, you know.

**[21:00] Rita**

I thought she might be lonely in the attic,

**[21:04] Rita**

so I asked whether she wanted to sleep  
in our room until you got back, but...

**[21:09] (Flashback) Latina**

I'll stay in Dale's room.

**[21:12] (Flashback) Latina**

It feels safe, because it smells like him.

**[21:16] Rita**

She said.

**[21:17] Dale**

How...?!

**[21:19] Dale**

How is she so good?!

**[21:22] Dale**

So, she was fine?! Nothing happened?!

**[21:25] Rita**

Well, she did miss you.

**[21:28] Rita**

But once she had something to focus on,  
she seemed to be doing better.

**[21:33] Dale**

Focus?

**[21:47] Latina**

Dale, I made this.

**[21:50] Latina**

I wanted you to eat it. I worked hard!

**[21:52] Dale**

Y-You made this?

**[21:55] Latina**

I tried hard!

**[21:57] Dale**

You... You made this.... yourself?

**[22:01] Dale**

F-For me?!

**[22:04] Dale**

I'm too touched to bring myself to eat it!

**[22:08] Rita**

No, just eat it.

---

Revision #1

Created 2024-01-01 22:56:06 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:56:07 UTC by whimsee